



BARÇA



EL CORATGE DELS CAMPIONS
EL CORAJE DE LOS CAMPEONES
THE COURAGE OF CHAMPIONS

Amb imatges inèdites
i úniques del vestidor

Con imágenes inéditas
y únicas del vestuario

With unique pictures
never published before



FCBARCELONA
PRODUCTE OFICIAL



Angle Editorial

Un campionat perfecte. Des de la primera jornada fins a l'última. Cent punts i cent quinze gols. Un títol, el número 22 en la història del club, que evoca dues històries de superació personal: Tito Vilanova i Éric Abidal.

El cicle continua. Quatre de les últimes cinc lligues reposen a les vitrines del Camp Nou. El Barça es va proposar recuperar un títol que l'any anterior s'havia endut el Madrid. Els jugadors van entendre el missatge i van igualar el millor campionat de tots els temps. Una Lliga de cent punts amb molts noms que la defineixen, amb imatges per a la història que resumeixen nou llargs mesos de competició. Va ser la Lliga dels quaranta-sis gols de Messi, en què l'argentí va establir una nova marca: veure porteria durant una volta sencera. O també va ser la Lliga de les remuntades i els onze jugadors formats al planter jugant plegats al Ciutat de València. Però sense cap mena de dubte la temporada 2012-2013 serà recordada per les figures de Vilanova i Abidal, exemples de superació, sacrifici i lluita, valors que acompanyen aquest equip en els últims anys. Va ser el premi a l'esforç de dues persones que han viscut una experiència dramàtica i que han tirat endavant amb el suport d'una plantilla que ha demostrat una sensibilitat extraordinària.

Un campeonato perfecto. Desde la primera jornada hasta la última. Cien puntos y ciento quince goles. Un título, el número 22 en la historia del club, que evoca dos historias de superación personal: Tito Vilanova y Éric Abidal.

El ciclo continúa. Cuatro de las últimas cinco ligas reposan en las vitrinas del Camp Nou. El Barça se propuso recuperar un título que el año anterior se había llevado el Madrid. Los jugadores entendieron el mensaje e igualaron el mejor campeonato de todos los tiempos. Una Liga de cien puntos con muchos nombres que la definen, con imágenes para la historia que resumen nueve largos meses de competición. Fue la Liga de los 46 goles de Messi, en la que el argentino estableció una nueva marca: ver portería durante una vuelta entera. O también fue la Liga de las remontadas y la de once jugadores formados en la cantera jugando juntos en el Ciudad de Valencia. Pero sin duda la temporada 2012-2013 será recordada por las figuras de Vilanova y Abidal, ejemplos de superación, sacrificio y lucha, valores que acompañan a este equipo en los últimos años. Fue el premio al esfuerzo de dos personas que han vivido una experiencia dramática y que han salido adelante con el apoyo de una plantilla que ha demostrado una sensibilidad extraordinaria.

A perfect championship. From the first matchday to the last. 100 points and 115 goals. A trophy – the 22nd time the club has won it – evoking two stories of people overcoming difficulties: Tito Vilanova and Éric Abidal.

The cycle continues. Four of the last five League championship trophies lie in the Camp Nou's display cabinets. Barça set themselves the challenge of recovering a title Madrid had taken the year before. The players understood the message and equalled the best championship of all time. A League of 100 points defined by many names and with historic images summarising nine long months of competition. It was the League of Messi's 46 goals, when the Argentinian set a new record: scoring in every match for half a season. And it was also the League of the comebacks and of the 11 players who had come through the ranks in the same team at the Ciutat de València. But the 2012-13 season will undoubtedly be remembered for the figures of Vilanova and Abidal, examples of overcoming difficulties, sacrifice and fighting spirit – values that have accompanied this team in recent years. It was a reward for the effort of two people who have been through a dramatic experience and have come through with the support of a squad that has shown extraordinary sensitivity.







El Camp Nou també es va vestir de gala. Després d'oferir el títol a la ciutat, era el torn dels socis i seguidors culers. Tito i Abidal aixequen la copa de la Lliga. La número 22.

El Camp Nou també se vestí de gala. Després de oferir el títol a la ciutat, era el torn de los socios y seguidores culés. Tito y Abidal levantan la copa de la Liga. La número 22.

The Camp Nou was also decked out in its finest colours. After offering the trophy to the city, now it was the turn of the club's members and supporters. Tito and Abidal lift the championship trophy: the 22nd.





Final de trajecte. L'equip abaixa el teló d'una temporada de rècords i d'emocions. En un dia de comiats, jugadors i tècnics s'immortalitzen amb el trofeu de Liga. Són fotografies per a la història personal i col·lectiva.

Final de trayecto. El equipo baja el telón de una temporada de récords y emociones. En un día de despedidas, jugadores y técnicos se immortalizan con el trofeo de Liga. Son fotografías para la historia personal y colectiva.

End of term. The team brings down the curtain on a season of records and emotions. In a day of farewells, players and coaches are immortalised with the Championship trophy. These are photographs for their personal and collective histories.



Cent punts. Una temporada perfecta. El Barça la tanca amb el comiat d'Éric Abidal com a futbolista blaugrana. El francès rep l'homenatge més emotiu per part de tothom.

Cien puntos. Una temporada perfecta. El Barça cierra la temporada con la despedida de Éric Abidal como futbolista azulgrana. El francés recibe el homenaje más emotivo por parte de todos.

One hundred points. A perfect season. Barça end it with a farewell to Éric Abidal as a footballer for the club. The Frenchman receives a highly emotional tribute from everyone.

1.06.13
Barça 4 - Málaga 1



100
PUNTS L·LIGA
PUNTOS LIGA
LEAGUE POINTS





«La meva família i jo us volem donar les gràcies per tot el suport que m'heu donat durant tots aquests anys. Us portaré sempre al cor.» Abidal diu adéu al Barça per la porta gran. Amb tots els honors.

«Mi familia y yo queremos dar las gracias por todo el apoyo que me habéis dado durante todos estos años. Os llevaré siempre en mi corazón.» Abidal dice adiós al Barça por la puerta grande. Con todos los honores.

“My family and I want to thank everyone for the support you have given me all these years. You'll always be in my heart.” Abidal leaves Barça in triumph, with full honours.